李僑棟議員主持梁甦華主席致詞
中國畫石展覽揭幕

（雲訊）中華文化中心，應雲埠市府邀請，响應聯合國人類居留會議，假雲埠片打東街西一號市洪門大廈舉行中國書畫玉石攝影展覽。昨廿七日星期四下午八時至十時，舉行招待會，十時由雲東區自由黨議會議員李僑棟主持揭幕禮。周烱華司儀，主席梁甦華醫生致歡迎詞，闡述文化中心工作近況。李議員演講，詳述中國人對居留會議，中華文化的重要性，並參觀展出該中心模型及各種文物，攝影作品，均由雲埠攝影藝術家之佳構。並請三級政府協助以促建樓成功。卑詩省秘書長嘉莉絲麥卡蒂代表，雲中區省議員柏賓斯，中國駐雲埠總領事陳亮等均蒞臨。殿由西文秘書譚秉榮致謝詞並說明該屬洪門大廈歷史性，略謂孫中山先生曾於民國前在於該樓策劃國民革命運動，辛餉工作，爲革命發祥地。殿以酒會饗衆，至十時散會，各人握手，帶醉而歸，洵爲盛會。

陳平彥翁喪禮榮哀

（雲訊）老僑陳公平彥，於昨五月二日仙逝，享壽八十七歲，經誌報端，陳翁遺體於本月十日下午一時，假座暗市慕殯儀館，舉行喪禮，出殯歸土，各團體代表親友，及治喪處人員，到場執紼者衆。禮堂懸掛輓聯，排列花圈，莊嚴肅穆。首由西女唱哀歌，牧師祈禱讀經，講述人生死眞諦後，隨即祭禮開始。由應傑司儀，請全體肅立，向陳翁靈前靜默三分鐘，繼由植之禮誄詞，隨而禮生慨述生平概況，計成就位，主祭行孝篤親公所副主席袁廣林就位，陪祭應煖，輝獻就位，主祭獻花畢，主祭陪祭退位，各團體代表獻花者有至孝篤親公所袁葉彥，陳頤川總堂孔星，陳頤川總堂青年部象輝，獻花畢，禮生退位，旋由愛光講述陳翁生平行狀，兼代表孝眷答謝畢，再由牧師祈禱向衆祝福，各人乃依次向陳翁遺容行最後見面禮畢，由鄒福，馬才佑，元沛，陳臻，礽銓，香泉等扶柩上車，即送往山貴墓園安葬，由牧師行歸土禮，靈柩徐徐下塚墓。派利是者，應煖一切喪禮情形，均由元沛分別收入鏡頭，如陳翁者，備極榮哀云。

卑詩電話六月加價

（雲訊）據卑詩電話公司報告稱，六月十一日開始，作有效施行，私人電話費錢基本服務費用，將增加百分二點三三，約加價每月五仙至二毛之間。

最近一次電話費加增，爲今年三月時。申請加費，加拿大運輸部委員會於去年秋季批准，，以反通貨膨脹局指示，規定不准加價，一直至今未有實行至現時始批准而已。

加價約每月增加由一毫至二毫五仙，視其分類而定。

林善元翁定期喪禮

（雲訊）林善元翁，名財勝，廣東新會煙管咀人，旅加數十年，向業農務居民起見，逢星期五下午一時至三時，在永寧街六百號該社舉行專題講座，並有專門人才主講心理衛生，警務保安措施，家庭指導，退休金申請辦法等等，一律免費，若有興趣參加者，可電話二伍四，伍四〇一查詢詳情。

又訊：加華沙幼兒班本年九月招收三歲至五歲兒童，若有經濟需要可代申請，政府學費補助。報名註册，永寧街六百號，電話三五四、五四零一。

加華沙婦女班招生

（雲訊）加華沙扶鄰社爲帮助鄰近機會實屬難得，歡迎主內同道各界人仕踴躍參加。

唐崇榮定期佈道會

（雲訊）中國名佈道家唐崇榮教授，將於本月廿六日率領旅菲華僑「雅歌兒童合唱團」蒞臨本埠，假五十街東六一一號聖道堂有三晚聖樂布道會，日期爲五月廿八日至卅日每晚八時開始，節目內容豐富。該合唱團是跡遍及東南亞遠近知名，並曾被邀至菲總統府演唱，此次將遠征化美獻唱，並有唐教授講道。

社會版

新民主黨爲平民……

律巴過去的表現，証實是一個照顧小市民的賢明袖領。

雲東區需要巴律代表，幷增强反對黨的實力。

請於六月三日投巴律神聖的一票。

BARRETT N.D.P. ×

◎訃告

家嚴諱耀淦字良德黃公府君廣東台山大塘娥眉村人不幸痛於一九七六年五月廿三日上午九時在雲埠聖保羅醫院逝世積閱享壽八十九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月卅一日（明星一）下午二時假座暗士黨殯儀館舉行出殯歸土禮卜葬於山景墓園。泰屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人　李氏
孤哀子【辛發】群璘【群裕群柏群普】
【雷氏】西氏
媳婦　伍氏袁氏周氏
男孫　禧順啓鴻啓斌偉成光河錦河活華
女孫　素燕麗莉麗屏素珊素美潔珠玉珠鑫儀舒玲秀銀
胞弟　耀棠
孫壻　譚炳忠
外曾男孫　德良
外曾女孫　鵬霞
同泣告

治喪處：3152 Adanac St. Van. V5K 2N9

有房出租

傢私齊備請電二五五－八三九一

本埠酒店聘請

西廚及帮廚各一名如意者上午到一〇〇六固蘭胡街面議

請中西厨兩名

工金從優，如意者電話：(1.2) 494-2521

土庫出租

二房一廳，廚廁，獨立門口，每月租金一百九十元，電話：三二七－六一三一。

華埠大房出租

喜林酒店地點適中，出入方便，特設長房，全新裝修，新傢俬地毡雪櫃電爐齊備，有工人清理，升降機代步，月租九十至白二保證滿意。344 E. Hastings 電話：687-9126

唐人埠屋全層出租

電話：二五三－一九七八

新靜靚屋廉售

六十街近西比街三房土庫全部裝修妥有意者請電 325-6979 接洽

沙省中西餐館生意運實業出賣

特別犧牲價錢相宜，因年老退休如有欲經營斯業者，電話或面議 Wing's Cafe Box 959 Melville, Sask 電話 728-2714 沙省尾利和埠樂市餐館啓。

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，各自門口出入，近交通五時后電－四三七八〇六六

聘請女企枱數名

工金從優如意者電話六二六－三九三三或信箱七二九 Masset B.C. Mr. Ng 接洽

新盤

▲兩間新屋，位於十二街夾 Woodland 孖車房，主人房有水廁，上下層全部完成，實用面積一千八百五十平方尺，快將完成開價只七萬九千九萬以上，純利二萬多元，另有兩舖位及八組單位柏文同在一建築物，每年收租一萬七千餘元，開價十五萬五千元，誠投資置業之良機。

▲雜貨店生意運實業，每年生意十五

▲五年新靚屋，兩廳三睡房，主人房有套房，一千二百五十平方尺，孖停車間，隨時入伙，開價七萬一千九，以上問伍澤森 327-7842

▲上下層孖屋，每層兩睡房，土庫另有廳房，兩個電鍵煖氣爐，開價八萬四千九百元，詳情問伍澤濂。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快兼妥

伍澤濂

伍黃秀英

伍澤濂 733-5743

▲乃路夾四十一街附近，十餘年屋齡大地段，三睡房，廳房全部硬木地台，十庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。

▲街角雜貨店，每日生意逾四百元店主經營達十餘年。適合夫婦經營實行賺錢，開價一萬三千五百元。

▲頂市威中西餐室，中殘爲主，西殘爲副，五十餘座位，一流設備每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。

鍾天賜 876-4575

▲Down'n'Town 工藝禮品商店出讓：

在片打西街近 Granville 街興旺商店一千平方呎，每月租三百七十五元　取價四千九百元，投資做禮品商店生意好機會。

伍澤森 327-7842

▲2031 Grant St. 三廳三睡房新屋，上等材料，七萬五千九，另有吉地數幅在東區建築中。

▲堅固近埠單邊屋一間，一廳三睡房，土庫全部完成可以分租，包雪櫃火爐，隨時入伙，有現成按揭十厘息，開價四萬七千九元可以還價。

▲兩睡房士得古屋，有餐廳，土庫另有睡房，約卅年新，有十厘息按揭，五萬餘元開價。

▲工業區小型室，每日生意約百元平價七千元，可以還價。

伍澤森 327-7842

▲華麗靚屋，近固蘭夫四十街，最高尚住宅地區，交通適中，四大睡房，適合高尚人仕商家醫生等，全屋瑰麗，內全全部舖名貴地毡窗簾燈飾等，開價十七萬九，可以預約多觀還價。

▲新屋數間，位於東區，七萬餘元起。

▲錫志清君因事離埠，其公務暫由伍澤森君代理此啓

鍾偉業 325-7496

▲商業樓大舖位適合經營餐館或其他生意樓上三房兩廳自住各有一千二百平方呎九萬二千元

▲僅四萬二千九元一廳兩房另土庫出賃一百八十元

▲西區中西式餐館每日生意二百元中式新廚具

▲什貨舖運業每日生意四百餘元十分抵買

▲C&商業地一幅在本市旺區可建樓兩間舖樓上可建柏文兩單位投資好機會

雷廣庭 926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息

▲上上層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位，有停車場，每日生意三百元左右，價錢只一萬元連手，另點貨

▲廿四街近紬街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。

◎訃告

先嚴諱梓楅字俊蘊司徒公府君廣東開平龍滾冲聯盛里人痛於一九七六年五月廿四日由港返雲途中因心臟病復發不幸逝世積閱享壽八十歲家人等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月一日（星期二）上午十時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墳園。泰屬宗親戚友世鄉誼哀此訃

聞

未亡人　梁怡珍
孤子　池躍
媳婦　雷詠絮
男孫　建益建豪
女孫　美倫
孤女　秀金
女壻　余慶源
外男孫　錦棠錦泉錦榮
女外孫　錦華美虹美娟美鳳美莉
胞弟　梓槐弟婦余氏
侄　捧躍振躍拱躍
侄女　秀珠秀娥秀合
胞妹　瑞仙【適譚】同泣告

喪治處：5735 Joyce St. Vancouver B.C.

旺區西餐館出賣

請電話：七三二－五一壹四

學車 由香港經驗教師悉心指導，捷法速成，保証足鐘免費接送，並代僑胞翻譯英文筆試，請電四三四－一八八七岑先生洽。特價賣每点十三元

Continential Driving Academy 2903 Commercial Dr. Van. B.C.

◎訃告

家嚴諱瑞元字奕參袁公府君痛於公元一九七六年五月廿二日下午六時在聖約瑟醫院逝世積閱享壽九十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服荷蒙至孝篤親公所組織治喪處辦理其喪事謹擇於六月一日（星期二）下午二時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園。泰屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

元配　【伍愛娣】
末亡人　繼室李連彩
孤哀子　【葉鄺】
媳婦　娶春好
孤哀女　金順適趙門順秀適朱門
女壻　【趙】朱
孫男　卓傑卓民
孫媳　黃林娟陳冰玲
孫女　雪貞雪珍
孫壻　盤博驥林日堅
曾孫男　庭光庭輝庭耀
曾孫女　惠芳
外孫男　七名
外孫女　一名
外曾孫男　盤耀進林明光
外曾孫女　盤雅玲雅慈雅泳雅貞
同泣告

喪治處：企化街二百四十四號李孝篤律公所

喪居：2127 E. 13th Ave, Vancouver, B.C.

屋主自賣

正層兩房一廳有閣仔，地下全部新裝修，獨立門戶，新電錶，近展覽會，四萬八千五百，晚六時至十時請電：弍五三－三九二八

中型雜貨舖出讓

位於興旺大街角亞柏文區，設備齊全，年做生意廿五萬，開價四萬式千元，現金式萬元可轉手另點貨，有意者請電：七三三－八六三三胡先生洽。

學車 大溫哥華汽車駕駛學校

收費特平，免費接送，捷法速成保證足鐘，華友光顧，及有特別折扣，如有意請電與曹君接洽。電話：三二一－六九二九。校址 Suite 1-8431 Granville St. Van.

基立實業公司
PHILLIPS REALTY LTD.
10673 King George Hwy., Surrey B.C.
V3T 2X6　電話：588-0411
徐炳權 Ben K. Chui 576-2441

房屋

❶華麗新屋，近加拿大路，交通方便，風景優美雅開價八萬二千五百。

❷舊屋七百餘尺，六十一街近緬街，地卅四乘一百零七尺，開價四萬七千九百。

商業投資

❶商業地，半英畝，有舊屋收租，位於梳里區大街無限前途，開價十四萬九千五百。

❷大士多磚樓二間，每年生意近五十萬，離埠七十里，實業連生意開價廿五萬九千，另點貨。

農場

❶六英畝九農地，有房屋及貨倉，位於太平洋公路業主急賣，開價六萬九千五百。另有大量財團爲閣下投資及各類按揭服務，快捷妥當，手續簡便，歡迎隨時來電聯絡。

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機、電爐、冰櫃、洗衣機、熱碗機、家庭用具、傢俬、地毡。其他各種傢俬俱全，貨多物廣，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，敬表歡迎。

計設宇樓善捷建築公司
忠誠服務僑胞
專家設計承建住宅商業樓宇內外裝修上庫間格房屋擴建大小工程由省註册則師及工程師主理
工作快捷妥當
電話：324-1487（日夜）

近學校全間屋出租

近市場交通方便有意者請下午五点後電話：四三三－六七三六接洽